



VORTEX®

Non Electrostatic Holding Chamber



CE

CS Návod k použití

pro domácí aplikaci

1 DŮLEŽITÉ INFORMACE

Pozorně si přečtete celý návod k použití. Návod uschovejte pro hledání informací v budoucnu. Při nedodržování návodu k použití není vyloučeno, že může dojít ke zranění osob nebo poškození přístroje.

Tento návod k použití je určen pro domácí uživatele. Pro odborníky je k dispozici samostatný návod k použití, který lze stáhnout z Internetu ze stránek www.pari.en/Products (na stránce příslušného výrobku). Tištěnou verzi můžete získat na vyžádání od společnosti PARI GmbH.

Bezpečnostní upozornění jsou v tomto návodu k použití rozdělena podle stupně ohrožení:

- Slovem **VAROVÁNÍ** jsou označeny situace, při kterých může při nedodržování bezpečnostních opatření dojít k těžkému zranění nebo smrti.
- Slovem **POZOR** jsou označeny situace, při kterých může při nedodržování bezpečnostních opatření dojít k lehkému až střednímu zranění nebo k ovlivnění léčby.
- Slovem **UPOZORNĚNÍ** jsou označena všeobecná bezpečnostní upozornění, která je potřeba při zacházení s přístrojem dodržovat, abyste zabránili poškození přístroje.



VAROVÁNÍ

Při léčbě kojenců, dětí a osob odkázaných na cizí pomoc je nutné vždy dodržovat následující podmínky:

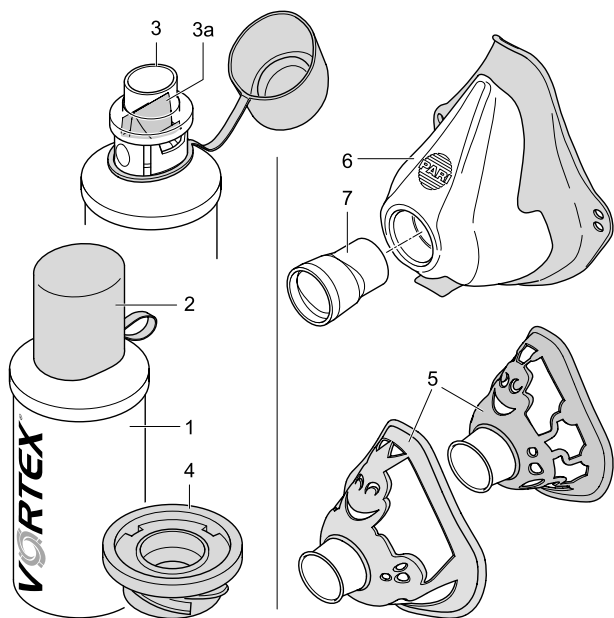
- Kojenci, děti a osoby odkázané na cizí pomoc smí inhalovat jen za stálého dozoru dospělých. Pouze za těchto podmínek je zajištěna bezpečná a účinná léčba. Uvedené osoby často nesprávně posuzují nebezpečí, a z toho plyne možné **nebezpečí zranění**.
- Výrobek obsahuje malé součásti. Drobné součásti mohou zablokovat dýchací cesty a způsobit **udušení**. Dbejte na to, aby byl výrobek vždy uložen mimo dosah kojenců a malých dětí.



POZOR

- Pomůcku VORTEX® lze podle popisu v kapitole 4 dezinfikovat až 60krát. Vlastnosti materiálu se časem mohou měnit, proto všechny součásti každodenně používané inhalační pomůcky nejpozději po jednom roce vyměňte. Změny materiálů by mohly **ovlivňovat účinnost léčby**.
 - Používejte pouze léčiva předepsaná lékařem a dodržujte pokyny lékaře k dávkování i návod k použití použitého léčiva. Pokud se během užívání léku **zdravotní stav zhorší**, vyhledejte neprodleně lékaře.
-

2 POPIS VÝROBKU



2.1 Obsah balení

Podle následujícího popisu zkontrolujte, zda jsou v balení obsaženy všechny součásti. Pokud nějaká součást chybí, ihned se obraťte na prodejce, u něhož jste výrobek VORTEX® zakoupili.

(1)	Inhalační komora (antistatická)
(2)	Ochranné víčko
(3)	Náustek se vdechovacím a vydechovacím ventilem (3a)
(4)	Modrý připojovací kroužek s otvorem pro náustek inhalátoru (nasazený na inhalační komoře)
(5)	Maska pro kojence nebo pro děti (Samostatně prodávané příslušenství; není součástí balení pod kat. č. 051G1000)
(6)	Maska pro dospělé, měkká (Samostatně prodávané příslušenství; součástí balení pouze pro kat. č. 051G1060)
(7)	Připojovací díl masky (součástí balení pouze pro kat. č. 051G1060)

2.2 Použité materiály

Polykarbonát	Inhalační komora, náustek
Hliník	Inhalační komora
Polypropylen	Maska pro kojence, maska pro děti, měkká maska pro dospělé, připojovací díl masky
Polyetylen	Ochranné víčko
Silikon	Vdechovací a vydechovací ventil, připojovací kroužek
Termoplastický elastomer	Maska pro kojence, maska pro děti, měkká maska pro dospělé

Žádný materiál výrobku VORTEX® neobsahuje latex.

2.3 Určení účelu

VORTEX® je pomůcka pro inhalaci používaná s léčivý ve spreji nebo tzv. inhalátory pro ošetřování onemocnění dýchacích cest. Kovová komora využívající principu cyklónového víru zajišťuje spolehlivé dávkování. S příslušnou maskou ji lze používat i pro kojence a děti.

Výhody zásobníku VORTEX®:

- Minimalizace vlivu chybné koordinace při užívání inhalátorů.
- Zamezení působení nadměrné dávky léku na ústa a jícen a souvisejícím nežádoucím účinkům.

Pružný připojovací kroužek umožňuje používání se všemi existujícími inhalátory.

K řádnému ošetřování používejte pouze příslušenství PARI.

3 INHALACE

3.1 Příprava

VAROVÁNÍ

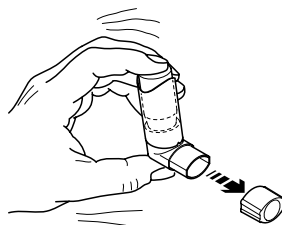
Inhalační komora pomůcky VORTEX® není zcela uzavřená, a proto do ní mohou proniknout malé předměty, které lze při inhalaci vdechnout (**nebezpečí udušení**). Proto před každým použitím zkontrolujte, zda se v pomůcce VORTEX® nenacházejí cizí předměty.

POZOR

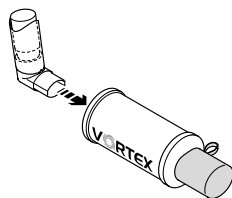
Před každým použitím zkontrolujte, zda pomůcka VORTEX® není poškozena. Poškozené, zdeformované nebo silně zabarvené součásti vyměňte. Navíc dodržujte následující pokyny k montáži. Dbejte na to, aby se modrý ventil náustku (3a) nacházel v poloze podle vyobrazení (viz část 4.2).


Poškozené součásti nebo nesprávně sestavená inhalační pomůcka mohou ovlivnit funkci inhalační pomůcky i samotnou **léčbu**.

- Sejměte kryt inhalátoru.
- Před každým použitím inhalátor silně protřepejte.

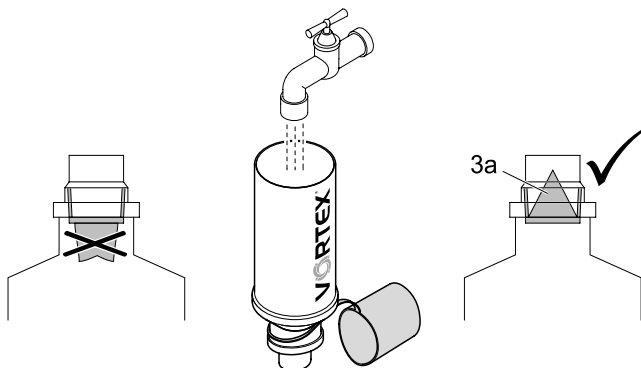


- Vložte náustek inhalátoru do přípojovacího kroužku pomůcky VORTEX®.
- Sejměte ochranné víčko (2).



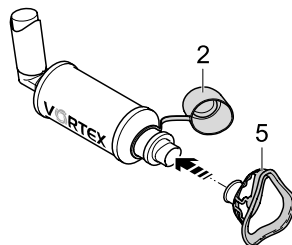
 Po mírném pootočení lze víčko snadno stáhnout.

- Zkontrolujte správné nasazení ventilu (3a).



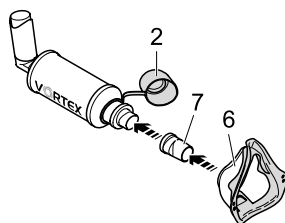
Používání s maskou pro kojence nebo pro děti

- Masku pro kojence nebo pro děti (5) nasadíte přímo na náustek.



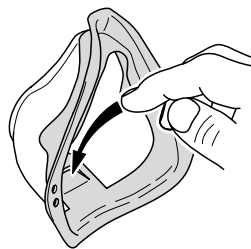
Používání s maskou pro dospělé

- Do otvoru v měkké masce pro dospělé (6) nasadíte připojovací díl masky (7).
- Měkkou masku pro dospělé s připojovacím dílem nasadíte na náustek zásobníku VORTEX®.



POZOR

Před každým použitím se musíte přesvědčit o tom, že je modrá membrána výdechového ventilu měkké masky pro dospělé vytlačena směrem ven. Pokud je membrána zatlačena dovnitř, může při použití dojít k **nedostatečnému dávkování** léku.



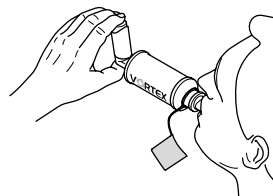
3.2 Inhalace



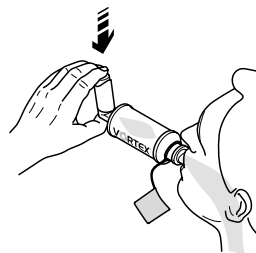
POZOR

Před inhalací se ujistěte, že jsou všechny části navzájem dobře spojené. V opačném případě by mohlo dojít k **nedostatečné aplikaci** léčiva.

- Uchopte náustek pomůcky VORTEX® mezi zuby a stiskněte ho rty. Pokud používáte masku, nasadte pomůcku VORTEX® s maskou měkce na obličej. Musí být zakryta ústa i nos.



- Na začátku pomalého a hlubokého vdechnutí stiskněte inhalátor.
- Na chvíli zadržte dech.
- Poté pomalu vydechněte do náustku.



U kojenců a malých dětí inhalujících přes masku je pro jednodušší manipulaci doporučeno inhalátor stisknout již krátce před nasazením masky dítěti.



POZOR

Děti do 18 měsíců potřebují 4 až 6 vdechů, děti nad 18 měsíců 2 až 4 hluboké vdechy. V opačném případě by mohlo dojít k **nedostatečné aplikaci** léčiva.



U dospělých osob stačí ke vdechnutí léčiva z pomůcky VORTEX® jeden vdech.

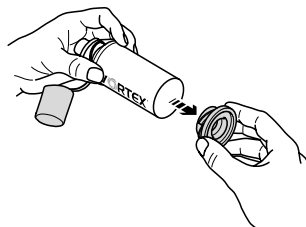
4 ČIŠTĚNÍ A DEZINFEKCE

Před prvním použitím pomůcky VORTEX® vyčistěte. Pomůcku VORTEX® pravidelně ihned po aplikaci čistěte, především při viditelném znečištění.

Při infekčních onemocněních a u rizikových skupin (například u pacientů s cystickou fibrózou) zjistěte u lékaře nebo lékárníka doporučená dodatečná hygienická opatření.

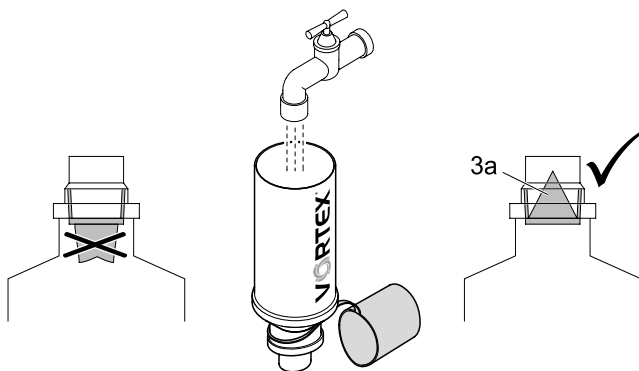
4.1 Příprava

- Sejměte přípojovací kroužek a, pokud je nasazena, také masku i s přípojovacím dílem (nesnímejte však náustek ani ochranné víčko!).



4.2 Čištění

- Všechny součásti důkladně očistěte v teplé pitné vodě s čisticím prostředkem.
- Všechny součásti důkladně opláchněte teplou tekoucí vodou.
- Je-li to třeba, zatlačte opatrně proudem vody z vodovodu ventil (3a) do výchozí polohy a setřete přebytečnou vodu.



4.3 Dezinfekce

Pomůcku VORTEX® a použité příslušenství po vyčištění dezinfikujte (účinně dezinfikovat lze pouze vyčištěnou pomůcku VORTEX®).

Převaření ve vodě

- Pomůcku VORTEX® vložte minimálně na 5 minut do vařící vody. Použijte čistý hrnec na vaření a čerstvou pitnou vodu.



Pokud použijete velmi tvrdou vodu, může se na součástech usazovat mléčný povlak vodního kamene. Zabráňte tomu používáním změkčené vody.

UPOZORNĚNÍ

Plasty se při kontaktu s horkým dnem hrnce mohou roztavit. Proto kontrolujte, zda je v hrnci dostatečné množství vody. Zabráňte tak **poškození součástí**.

Běžně prodáváný tepelný dezinfekční přístroj na dětské lahve (nikoli mikrovlnný)

Dezinfekce musí trvat nejméně 15 minut. Postup dezinfekce a potřebné množství vody zjistíte v návodu k použití dezinfekčního přístroje. Neustále kontrolujte jeho čistotu a funkčnost.



POZOR

Vlhké prostředí zvyšuje riziko množení mikroorganismů. Proto součásti okamžitě po dokončení dezinfekce vyjměte z hrnce nebo dezinfekčního přístroje. Podle popisu v kapitole 4.4 součásti vysušte. Úplné vysušení snižuje **riziko infekce**.

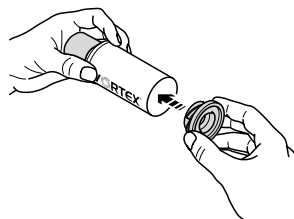
4.4 Sušení a ukládání

- Pomůcku VORTEX® i použité příslušenství důkladně vysušte. Vzhledem k antistatickým vlastnostem můžete inhalační pomůcku VORTEX® vysušit suchou utěrkou.
- Nasaďte ochranné víčko.



Ochranné víčko chrání náustek pomůcky VORTEX® před poškozením při přepravě a skladování.

- Zasuňte přípojovací kroužek do inhalační komory.
- Inhalační pomůcku VORTEX® a použité příslušenství ukládejte na suchém bezprašném místě.



5 DALŠÍ INFORMACE

5.1 Likvidace

Pomůcku VORTEX® a příslušenství můžete likvidovat s domovním odpadem (pokud neplatí jiná pravidla likvidace odpadu specifická pro danou zemi).

5.2 Kontakt

Veškeré informace o výrobcích, odpovědi na otázky ke správnému zacházení a rady při potížích vám poskytnou pracovníci našeho střediska služeb zákazníkům:

Tel.: +49 (0)8151-279 279 (německy)

+49 (0)8151-279 220 (mezinárodní)

6 NÁHRADNÍ DÍLY A PŘÍSLUŠENSTVÍ

Popis	Číslo výrobku
Náustek VORTEX® s ventilem	051B0100
Připojovací kroužek VORTEX® pro inhalátor	051E5004
Maska pro děti VORTEX® – brouk, 0-2 roky	041G0712
Maska pro děti VORTEX® – žába, od 2 let	041G0713
Měkká maska pro dospělé VORTEX® s připojovacím dílem	051G0740

Stav informací: duben 2012

Spezialisten für effektive Inhalation



PARI GmbH

Moosstrasse 3 • 82319 Starnberg • Germany
Tel.: +49 (0)8151-279 0 • Fax: +49 (0)8151-279 101
E-Mail: info@pari.de • www.pari.de